

先知除了在自己的
本鄉、本族、
和本家之外，
沒有不受人尊敬的！

二千一五年七月五日 乙年 常年期第十四主日

教宗 談神恩的同一與差異

蒙市聖湯瑪斯天主教
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二早上 8:00 a.m.

星期四早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六早上 8:00 a.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或

請個別約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需求

，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://
www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

從一開始，上主就使教會充滿祂聖神的恩典，使教會藉聖神的恩典常保持活躍並結出碩果。在這些恩典中，有一些特別有益於基督徒團體的建設和前進；它們便是神恩。我們應該反思：「神恩到底是什麼？我們如何分辨和接納它？」最重要的是：「教會記憶體在各式各樣不同的神恩，從積極意義看，這是一件好事呢，還是一個問題？」

在大眾語言中，當談到「神恩」時常常指的是一種才華，一種天資。我們會說：「這人有教書的特殊神恩。他所擁有的是一種才華。」所以，面對一個特別出眾和令人著迷的人，我們會說「這是一個有神恩的人。」什麼意思？我們會這麼說：「不知道，但這就是神恩。」我們不知所云，但會說：「這是有神恩的人。」然而，在基督徒看來，神恩遠遠勝於個人才華，勝過人可具備的某種素質。

神恩是一項恩寵，是天主父藉著聖神的行動慷慨賜予的恩典。領受恩典的人並非因為他比別人更能幹或有功勞；神恩是天主賜予他的禮物，為使他以同樣的慷慨和同樣的愛，用這禮物為整個團體服務，促進眾人利益，以更加貼近人的話說：「天主將這種資質、這種神恩賜予某人，不是為了這人本身，而是讓他為整個團體服務。」

今天在來廣場之前，我接見了許多殘障兒童。參加活動的人很多，還有一個專門照顧這

些兒童的協會。這是個什麼協會？是些什麼人？這些男女擁有照顧殘障兒童的神恩。這就是一種神恩！

有一點我得強調一下，人單靠自己無法知道自己是否有一種神恩、有那種神恩的。我們常聽到有人說，我有這種資質，我很會唱歌；沒有人敢說，你最好閉嘴，因為你唱歌時我們都在受折磨！沒有一個人可以說，我有這種神恩。只有在團體內，天父賜予我們的神恩才能開花結果；只有在團體中，我們才會懂得神恩是一個天主愛祂所有子女的標記。因此，我們每個人都應該想想：「上主藉著聖神的恩寵賦予我的某個神恩，我的弟兄姐妹們在基督徒團體內是否予以認可和鼓勵呢？關於這項恩典我應該做什麼？是慷慨地活出這恩典，用它為眾人服務呢，還是忽略它，最後把它忘掉？或者把它作為驕傲的理由，以致於常常抱怨他人，意圖在團體中我行我素？」我們必須問自己這些問題，我是否有神恩，這神恩是否受到教會承認，我是否滿意這神恩，或有點眼紅別人的神恩，若有可能，我願意有那個神恩。神恩是一項恩典：只有天主才能賜予恩典！

最美好的經驗，莫過於發現天父賜予祂教會的神恩如此的不同，所賜的聖神恩典如此之多！這不能被視為困惑和不便的緣由。各項神恩都是天主賜予基督信仰團體的禮物，為使她在信德和祂的愛中和諧成長，成為一體，基督的身體。

聖神賦予不同的神恩，也使教會合一。祂始終是同一個神。因此，在這多樣化的神恩面前，我們必須心懷喜樂，必須思量：「多麼美好的事啊！這麼多不同的恩典，為使我們眾人都成為天主的子女，都蒙受獨特的愛。」

因此，若這些恩典成為嫉妒或分裂、令人眼紅的原因，就有禍了！一如聖保祿宗徒在《格林多前書》第12章中所說的，在天主眼裡每個神恩都重要，然而也沒有任何人是必不可少的。這就是說，在基督徒團體內我們彼此需要，每項所領受的恩典只有在與弟兄分享、有益於眾人時，才能完全發揮出來。這就是教會！教會在她各式各樣的神恩中共融時是不會錯的。這是信德意義的美好和力量所在，是信德超性意義的所在。這奧跡由聖神所賜，好使我們都能領會福音的真義，學會在自己的生活中跟隨耶穌。

教會在慶祝聖女小德蘭瞻禮時，提到這位聖女去世時年僅24歲，她非常愛教會，願意做一名傳教士，想要得到所有神恩，她說：「我想做這個，做那個，所有神恩都想要。」然後，她在祈禱中明白了自己的神恩就是愛。她說了這樣一句美麗的話：「我將是教會心中的愛。」我們都有這神恩，這種愛的能力。因此我們祈求聖女小德蘭幫助我們熱愛教會，愛她至深至切，並能以我們慈母教會、聖統教會的子女的愛，接納一切神恩。

~摘自梵諦岡電台~

聖道禮儀

讀經一： 二，2~5

恭讀厄則克耳先知書

當上主對我講話的時候，有一種神力進入我內，使我站立起來，我聽見祂繼續和我講話。祂對我說：「人子，我派遣你到以色列子民、到反抗我的叛逆的人民那裡去，他們和他們的祖先違背我，直到今天。那些子民雖然厚顏無恥、心腸頑梗，我仍舊派遣你到他們那裡去，對他們說：『上主天主這樣說：『他們原來就是叛逆之家，無論他們聽不聽，終究要承認在他們中間有一位先知。』』」 這是天主的聖言

答唱詠：

詠一二二2；1~2a，2bcd，3~4

答：我們的雙目仰望著上主，直到祂憐憫我們為止。

- 一、高踞諸天的上主。我舉目仰望祢；正如僕人的眼睛望著主人的手。答
二、又像婢女的眼睛注視主母的手。我們的雙目也同樣仰望著上主、我們的天主，直到祂憐憫我們為止。答
三、上主，求祢憐憫我們，憐憫我們，因為我們已經飽嘗欺凌，受盡了富貴人的輕慢，驕傲人的侮辱。答

讀經二： 十二，7~10

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書

弟兄姊妹們：為了使我不會因那偉大的啓示而過於高抬自己，所以就有一根刺，加在我的身上，就是撒彈的使者來攻擊我，免得我過於高抬自己。為了這事，我曾三次祈求主替我拔除這根刺；但是主對我說：「我給你

答： F 5 6 1 | 2 1- | 1- | 1- | 1- | 1- | 6 1 6 | 5- | 5- | 1- | 1- |
Dm Bb C C7
我們的雙目 仰望著上主， 直到祂(憐憫我們為止。
Gm Eb C F
我們的雙目 仰望著上主， 直到祂(憐憫我們為止。

的恩寵足夠你用的了，因為我的能力在軟弱中纔完全顯示出來。」所以我寧願誇耀我的軟弱，好讓基督的能力常在我的身上。因此。我爲了基督的緣故，樂於忍受各種軟弱、凌辱、艱難、迫害、和困苦。因為我軟弱的時候，正是我剛強的時候。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪十一，25

答：阿肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝祢。因為祢將天國的奧秘啓示給小孩子。

答：阿肋路亞。

福音： 六，1~6

恭讀聖瑪谷福音

那時候，耶穌來到自己的家鄉，祂的門徒也跟隨著祂。到了安息日，祂便開始在會堂裡教訓人：許多人聽了就驚訝說：「祂這一切是從哪裡學來的呢？是誰給他的那樣智慧呢？祂的手竟然行出這樣的神蹟？這不是那個木匠嗎？祂不是瑪利亞的兒子，雅格、若瑟、猶達、西滿的哥哥嗎？祂的妹妹們不是也都住在我們這裡嗎？」他們便對祂起了反感。耶穌對他們說：「先知除了在自己的本鄉、本族、和本家之外，沒有不受人尊敬的。」耶穌在那裡不能行什麼神蹟，祇給少數的幾個病入覆手，治好了他們。祂因他們的缺乏信心而感到詫異，於是就到周圍的各村莊講道去了。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

爲以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 朱真真、魏凱英(四)、陳家星(四)、李創志(五)、陳創發(五)、余黃玉玉(二)、張艷莉高賀(二)、李巧琳、鄭偉及家人(一)、尹崑崙及家人(六)、鄭益奴鄭玉珍及家人、陳喻及家人(一)、李玉青及家人(一)、李玉明及家人(一)、王偉及家人(四)、周德裕及家人(六)、黃小鳳及家人(六)、趙寵修及家人(二)

鄭偉及家人爲外甥 蔡佳音 求平安順利

劉備都爲妻子 潘良雯 感恩求健康(六)

Rita 爲 Richard Chan 求病情康復(一)

田志英爲 Dian Chen 求早日康復(三)

米蘭花爲 楊宗諭 一切順利祈禱(四)

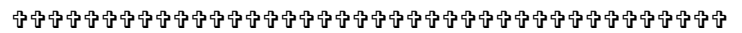
薛音琪爲外公 劉維邦 求平安健康

童修蕊爲 陳大猷 求身體健康

聖保祿家聚會團體爲 吳華香 求身心靈健康(三)

嚴曦平、嚴照春爲母親 許蔓華 求平安健康(八)

歐李麗娜爲婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(一)



夏麗蓮及家人 追思 母親趙震英 求靈魂安息於主懷(二)

俞家子女 追思 母親俞吳桂芳 求靈魂安息於主懷(四)

Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(七)

Jenny Kung及家人 追思先夫孔祥滬 逝世一週年求靈魂永安(二)

芥子讀經班 追思 陳大全 求靈魂安息主懷(一)

黃詩亢 追思二姊黃秀琴、姪兒黃志團求靈魂永安(二)

黃小鳳 追思 教友蔡惟善(二)

譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(三)

何月英 追思 母親何梅妹(九)

胡永凱 追思 父親胡德望(二)

吳珍珍、王傳進 追思紀念 團員劉維鴻弟兄(八)

周淑正 追思 哥哥周國正 求靈魂安息主懷(九)

谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年

Agnes Truong 追思 爺爺張南、外公王錫棠、舅父王建榮(八)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(一)

Ana&Stephen 追思 畢鉅文修女、羅啓豐神父

教友 追思 周貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英爲眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜爲 煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(一)

Mass Intentions



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡金榮，李秀英，李勳，林麗卿，王炳燈，Rick Wong，鄭恩傑，張榮生。
- ✦ 請為病人求健康：蔡叔滿，Richard Chan，費卓偉。
- ✦ 請為 蔡佳音 的所有需要祈禱
- ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：Gas。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※ 請團員每月第一個主日，配戴十字架。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，羅李月優，劉戊鏗，吳華香，鄭婷婷，Francisca Tsui，伍惠蓮，徐林掌興，Rick Wong，蔡叔滿，Richard Chan，葉素貞修女，許斐德修女。

每日讀經：

- 七月六日：創廿八 10-22；瑪九 18-26
- 七月七日：創卅二 23-33；瑪九 32-38
- 七月八日：創四一 55-57，四二 5-7，17-24；瑪十 1-7

蒙市華人教友傳協會消息

傳協會會議：時間：7月12日 彌撒後11:00am。聯絡：Philip 蔡785-979-0566。地點：堂區辦事處的餐廳。敬請相關人員參加。

祝福親友：輕輕地問候您，我的朋友。默默地思念您，我的親人。萬水千山隔不斷，我們在愛中相聚。春風帶去我的祝願。明月傳遞我的思念。因為不同的使命，經歷不同的生活，我們天各一方善盡責任，彼此祝福。努力奮鬥，全力以赴，我們愛主愛家愛親友。
白建清 神父 敬上

感謝：所有協助售賣煙火的義工們，也謝謝大家支持購買煙火。

傳信與關懷：歡迎索取傳信與關懷季刊。

觀賞《流芳濟世》音樂劇：粵語對白配上中文字幕。時間：本主日彌撒後11:30至下午2:30。地點：新禮堂。連繫：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。帶領：蔡展鋒教授。主題：若望福音。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡Jennifer黃626-758-8938。

台灣朝聖共融旅遊團：時間：10月7-20日，是一個拜訪教堂教友信仰分享聆聽交流的旅程。帶隊：伍國超神父。總費用不含機票\$1,800元，定金\$200元，7月底前需付清餘額，支票請寫CCA of STA，名額有限。請提供護照影本，以申請參加「四海同心」慶祝大會。報名：吳嘉寶 323-264-4448，馬明睿 626-382-6088。

聖芥子讀經班：本主日暫停乙次。下次聚會時間：7月12日。

華夏保祿教友家庭聚會：時間：7/9及7/16的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

土風舞班(華人)：時間：每週三7/8晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

年度全堂禮儀事奉人員烤肉聚餐日：7月18日(六)6:30pm，Fr. John 誠摯地邀請所有禮儀事奉人員參加，簽名單在教堂更衣所，或連繫：禮儀總召張玉玉 626-674-5290。6月30日前登記以統計人數。

蒙市 喜樂讀經班 慕道班 RCIA 課程

時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
7/5/15	舊約梅瑟五書之創世紀	易澤航 博士
7/12/15	舊約訓誨文學：約伯傳，聖詠集，箴言，訓導篇，雅歌，智慧篇，德訓篇	蔡展鋒 教授

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。欲購聖經請洽華人辦公室。

※本主日地點：小學交誼廳(7/5)及新禮堂(7/12)

聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829

Alan游626-673-2182，王 萍626-841-3773

Thomas朱626-379-6316。

- 七月九日：創四四 18-29，四五 1-5；瑪十 7-15
- 七月十日：創四六 1-7，28-30；瑪十 16-23
- 七月十一日：創四九 29-33，五十 15-25；瑪十 24-33
- 七月十二日：智三 1-9；伯前四 12-19；若十二 24-26

請預留時間：8月9日(日)下午5點。地點：NBC海寶海鮮餐廳。請邀請您的家人朋友一起來共進晚餐。不單只有享用美食，還有國家一級演奏家何王保表演(曾受邀白宮)、魔術及南家土風舞的精彩表演。下主日7月12日開始售餐券，每張50元，所籌得款項將全數支援堂區財務基金。

協力福傳現況：

- ◎ 教區設定目標：\$33,200.00
 - ◎ 目前實收總數：\$19,295.00
 - ◎ 目標差距：\$13,905.00元
- 請繼續支持並為此意向祈禱。由總教區推動，為幫助其他經濟有困難的教堂及學校。請繼續關心支持，請於捐款信封上註明：STAC429，放在奉獻籃或交到小辦公室；而後再轉呈總教區。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：7/17及8/7的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

耶穌慈悲聖心祈禱小組：專為煉靈嬰靈祈禱。每主日上午11:45am。地點：藍棚下。連繫：朱勇(Joseph)626-200-9889。歡迎參加！

愛加倍音樂小組：將於8月22日(星期日)特別從台灣邀請陳名博等音樂人舉辦「希望，是祢」音樂分享會。地點：新禮堂。歡迎教內外朋友踴躍參加。聯絡：Anny Yang248-701-1999。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$5,176元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

感謝：上主日特別第二次捐款支援「教廷捐獻」共籌得\$1,215元。

敬請支援華人傳教工作：上主日第二次奉獻收得\$481元感謝您的慷慨支持！

特別捐款：下主日(7/12)第二次奉獻將支援「National needs combined collection」基金，幫助黑人及印第安窮困的教區，請教友踴躍支持。黃色或金黃色信封內的捐款，仍然是做為支援華人福傳工作之用。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。

查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm

請電：562-818-2255 562-802-8851

http://

cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

蒙市華人傳協會

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

袁軍 626-227-6775

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩亢 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

Tom 陳 626-757-2979

王萍 626-841-3773

李美芳 626-315-7829

靈修：

余佩瑜 626-379-9103

葉慧娜 626-780-3271

關懷：

荆宜雯 626-447-1858

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動(節目組)：

王蘭欣 626-872-4523

活動(佈置組)：

袁軍 626-227-6775

財務：

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

青年牧民：

彭克文 626-592-7836

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577



Paul Lam

林瑞祥

Pre-Planning Advisor

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地

平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃

Toll Free: (888) 828-8659

INSURANCE Lic #0F43637

專業電工

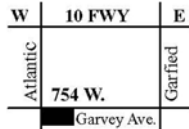
三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

鋼琴老師 歐小姐

UC Davis 學士學位/
CM 高級水準證書
學習地點: Alhambra
中、英文教授
對象: 兒童, 成人
\$20/30 分鐘; \$30/60 分鐘
第一堂課免費
演奏會比賽和 CM 考試機會
626-399-2342

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車



廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN

Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門, 鐵窗,
欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
● 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA, 保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626) 227-5758
ybimtyby123@gmail.com

偉利鋼琴

華人經營老店

William's Piano

YAMAHA 及多種名牌鋼琴

New Violin \$69 元

New Guitar \$38 元

(高價現金收購舊琴)

626-287-7348

219 E. Las Tunas Dr.
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市



SÉBASTIEN LUKE

高級訂製

婚紗 晚禮服

教友 陸先生

(626) 841-0098

info@sebastienluke.com



BETHEL

DAY CARE CENTER & PRESCHOOL

招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花

台灣幼兒園長 40 年

Tel: 626-288-8322

7732 E. Emerson Place

手機: 626-833-6665

Rosemead, CA 91770